

Medsensorveiledning, POR1101, våren 2022, andre utgave

Diana Santos

(den kommer først på portugisisk, og så på norsk)

Sobre a cadeira POR1101

Esta cadeira corresponde a um primeiro nível de gramática portuguesa a nível universitário. Por semana está dividida numa aula teórica de 45 minutos, e uma aula prática de uma hora e meia. São 14 semanas, o que corresponde a 42 horas (porque os quartos de hora de intervalo contam para a UiO). A primeira aula é de apresentação e a última de revisões, o que significa que são dadas 12 aulas de matéria. Além de três trabalhos de qualificação, obrigatórios, em que os alunos escrevem sobre uma localidade lusófona, um artista lusófono, e o tempo dos seus avós, todas as semanas têm exercícios gramaticais, uma redação para fazer, e perguntas de interpretação em relação a um texto que depois é usado na aula prática. Todos estes exercícios são opcionais.

Sobre o exame em geral

O exame tem quatro partes diferentes: perguntas de compreensão de um texto, perguntas gramaticais sobre esse mesmo texto, uma redação em português de cerca de 100 palavras, e perguntas gramaticais independentes.

Nas perguntas de compreensão do texto, a ênfase é posta na compreensão e na explicação e formulação adequadas. Sobretudo a última pergunta, de discussão, pretende ver a que ponto o aluno consegue exprimir opiniões próprias, e defendê-las. Evidentemente que a correção do português usado também é avaliada. O repetir o texto em vez de explicar por suas próprias palavras ou dizer coisas que não são o que se perguntou são provas de falta de compreensão e devem ser, portanto, penalizadas.

As perguntas gramaticais sobre o texto pretendem medir a compreensão dos fenómenos linguísticos ensinados na cadeira, e constituem tradicionalmente a parte mais difícil do exame. Os alunos têm de demonstrar compreensão dos fenómenos, conhecer a terminologia, e aplicar o seu conhecimento a casos concretos.

Na redação, pretende-se avaliar a facilidade de redação em português, de construção de um texto apropriado e de discutir ou contar algo. São de preferir e/ou valorizar textos mais complexos mesmo que com mais erros gramaticais, do que uma série de frases banais e curtas mesmo sem erros.

Finalmente, as perguntas gramaticais independentes são uma forma de avaliar o aluno na maioria dos fenómenos gramaticais ensinados, através de exercícios simples de reescrita ou de escolha de palavras a incluir. São a parte comparativamente mais fácil de todo o exame, e que apenas exige ter treinado este tipo de exercícios antes.

Exame de 2022

As respostas às perguntas de interpretação são apenas, naturalmente, indicativas, exceto nos casos em que a pergunta se reporte a informação veiculada pelo texto.

1. Esta cronologia é sobre o aborto em Portugal, e a razão da sua publicação é terem passado 15 anos desde o referendo que o liberalizou.
2. O texto fala sobre as Novas Cartas Portuguesas, das 3 Marias, que é considerado por muitos o primeiro manifesto feminista português.
3. O referendo de 2007 era sobre a despenalização do aborto por opção da mulher.
4. O atual presidente da República não concordou com os termos do referendo, visto que estava apenas de acordo com a despenalização e não com a escolha da mulher.

Perguntas gramaticais

6. O aspectualizador *deixar de* na frase *O aborto deixa de ser punível criminalmente*
7. a) imperfeito do indicativo b) porque é uma caracterização do passado, eles diziam isso várias vezes, era como esse tempo era c) *Um atentado à moral pública, como eles têm dito, e aos bons costumes.* d) isso representaria uma situação de repetição incluindo o presente, e que não é característica deste
8. *fosse* em *Se fosse a despenalização* é o imperfeito do subjuntivo do verbo *ser*. *Aconteça* em *Não podemos permitir que isto aconteça* é o presente do subjuntivo do verbo *acontecer*.
9. *os mais célebres* é a forma do superlativo de *célebre*

Parte C. Gramática

11)

A Rute disse ao João que não comesse a sopa dela.

A Manuela falou/disse que tinha encontrado o Hélder na praia dois dias antes.

O Francisco sugeriu ao Fábio que dessem uma festa na segunda.

12)

rapidamente

agressiva e grosseiramente

Estupidamente

linda e perfeitamente

13)

goste

vai

fiquemos

ouçam/oiçam

fosse

trabalhava/trabalharia

sabe

esteja

fizemos

14)

afinal

Por isso/Portanto/Daí

No entanto/Entretanto/Contudo/Todavia
Aliás

15)
tem comido
encontrei
vivia
ganhasse
está fazendo/está a fazer
vier
caído
temos estado
veja
lê

16)
calçõeszinhos
peixinho
joguinho
macaquinho

A bitola usada para atribuir as notas foi:

Reprova abaixo de 20, de 20 a 27 tem E, de 27 a 35 tem D, de 35 a 43 tem C, de 43 a 51 tem B, e tem A se tiver mais de 51.

NORSK:

Om emnet POR1101

Dette emnet svarer til et første universitetsnivå i portugisisk grammatikk. Det har bestått av en time (45 minutter) teori og en og en halv time øvelse i uka. I 14 uker, til sammen 42 timer (fordi pausen på ett kvarter teller på UiO). Den første timen er en presentasjon av emnet, og den siste er bare en repetisjon. Derfor er det bare 12 uker som utgjør det egentlige kurset. I tillegg til en obligatorisk kvalifiseringsoppgave, der studentene skriver om et sted i den portugisisktalende verden, har studentene kunnet øve på grammatikkoppgaver, svare på spørsmål om ukens tekst, og skrive en stil hver uke. Alle disse øvelsene er frivillige.

Alminnelig om eksamen

Eksamenen består av fire ulike deler: Spørsmål om forståelse av en tekst, spørsmål om grammatikk med utgangspunkt i den samme teksten, en kort stil på portugisisk på cirka 100 ord, og spørsmål om grammatikk i alminnelighet.

Ved spørsmålene om tekstforståelse ligger vekten på å forstå og på å forklare på dekkende måte. Særlig det siste spørsmålet er for å se i hvilken grad studenten er i stand til å uttrykke egne meninger og å forsvare dem. Men det blir naturligvis også vurdert hvor riktig den portugisiske språkbruken er. Å

gjenta teksten i stedet for å forklare innholdet med egne ord eller å si ting som det ikke spørres etter, er tegn på manglende forståelse og trekker ned.

De grammatiske spørsmålene med tilknytning til teksten skal måle forståelsen av de språklige trekkene som det har blitt undervist om på emnet, og utgjør tradisjonelt den vanskeligste delen av eksamen. Studentene må vise at de forstår de grammatiske fenomenene, kan terminologien, og bruke innsikten sin i konkrete tilfeller.

Når det gjelder stilskriving, er formålet å vurdere hvor godt studentene skriver portugisisk, hvordan de er i stand til å bygge opp en passende tekst og å drøfte eller fortelle noe. Mer komplekse tekster – selv med grammatiske feil – vurderes høyere enn en serie med enkle og korte setninger, selv om de er feilfrie.

De grammatiske spørsmålene som ikke er direkte knyttet til teksten, er en måte å vurdere hvordan studenten mestrer de fleste grammatiske trekkene som det har blitt gitt undervisning i. Det skjer i form av enkle omskrivingsøvelser eller fyller ut riktig ord. Dette er den forholdsvis letteste delen av hele eksamenen, siden den bare forutsetter at en har fulgt med på slike øvelser før.

Eksamen våren 2022

Det fins naturligvis ikke noen faste svar på alle de spørsmålene som gjelder forståelse – med unntak av dem som gjelder særskilte opplysninger som er gitt i teksten. Mulige svar:

1. Esta cronologia é sobre o aborto em Portugal, e a razão da sua publicação é terem passado 15 anos desde o referendo que o liberalizou.
2. O texto fala sobre as Novas Cartas Portuguesas, das 3 Marias, que é considerado por muitos o primeiro manifesto feminista português.
3. O referendo de 2007 era sobre a despenalização do aborto por opção da mulher.
4. O atual presidente da República não concordou com os termos do referendo, visto que estava apenas de acordo com a despenalização e não com a escolha da mulher.

Grammatiske svar:

6. O aspectualizador *deixar de* na frase *O aborto deixa de ser punível criminalmente*
7. a) imperfeito do indicativo b) porque é uma caracterização do passado, eles diziam isso várias vezes, era como esse tempo era c) *Um atentado à moral pública, como eles têm dito, e aos bons costumes.* d) isso representaria uma situação de repetição incluindo o presente, e que não é característica deste
8. *fosse* em *Se fosse a despenalização* é o imperfeito do subjuntivo do verbo *ser*. *Aconteça* em *Não podemos permitir que isto aconteça* é o presente do subjuntivo do verbo *acontecer*.
9. *os mais célebres* é a forma do superlativo do *célebre*

Parte C. Gramática

11)

A Rute disse ao João que não comesse a sopa dela.

A Manuela falou/disse que tinha encontrado o Hélder na praia dois dias antes.
O Francisco sugeriu ao Fábio que dessem uma festa na segunda.

12)
rapidamente
agressiva e grosseiramente
Estupidamente
linda e perfeitamente

13)
goste
vai
fiquemos
ouçam/oiçam
fosse
trabalhava/trabalharia
sabe
esteja
fizemos

14)
afinal
Por isso/Portanto/Daí
No entanto/Entretanto/Contudo/Todavia
Aliás

15)
tem comido
encontrei
vivia
ganhasse
está fazendo/está a fazer
vier
caído
temos estado
veja
lê

16)
calçõesinhos
peixinho
joguinho
macaquinho

Terskelverdiene var som følgende:

Består ikke med mindre enn 20 poeng. Får E mellom 20 og 27 poeng. Får D med mellom 27 og 35 poeng. Får C med 35 til 43 poeng, B med 43 til 51 poeng, og A med flere enn 51 poeng.